

X Летняя лингвистическая школа, Дубна,
8-18 июля 2008

Елена Викторовна Падучева

Метонимия и смежные явления

Вступление. Метонимия и метафора

- Метафора, по Аристотелю, – это перенос **по сходству**:

(1) Долина *спит* [\approx ‘долина тиха, как спящее живое существо’]

- Метонимия – перенос **по смежности**.

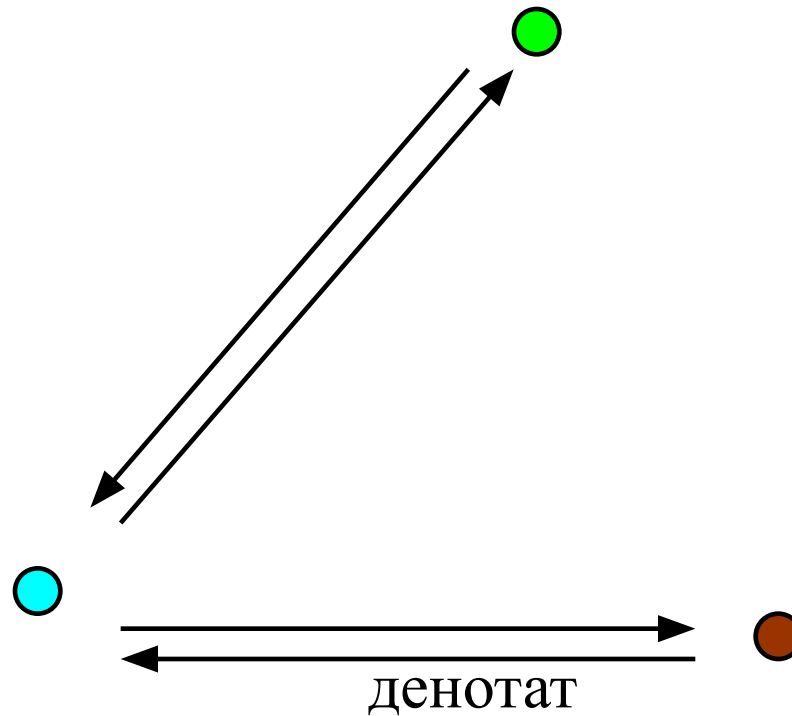
(2) *Стаканы* пенились и шипели беспрестанно (Пушкин. Выстрел).

Метафора – категориальный сдвиг.

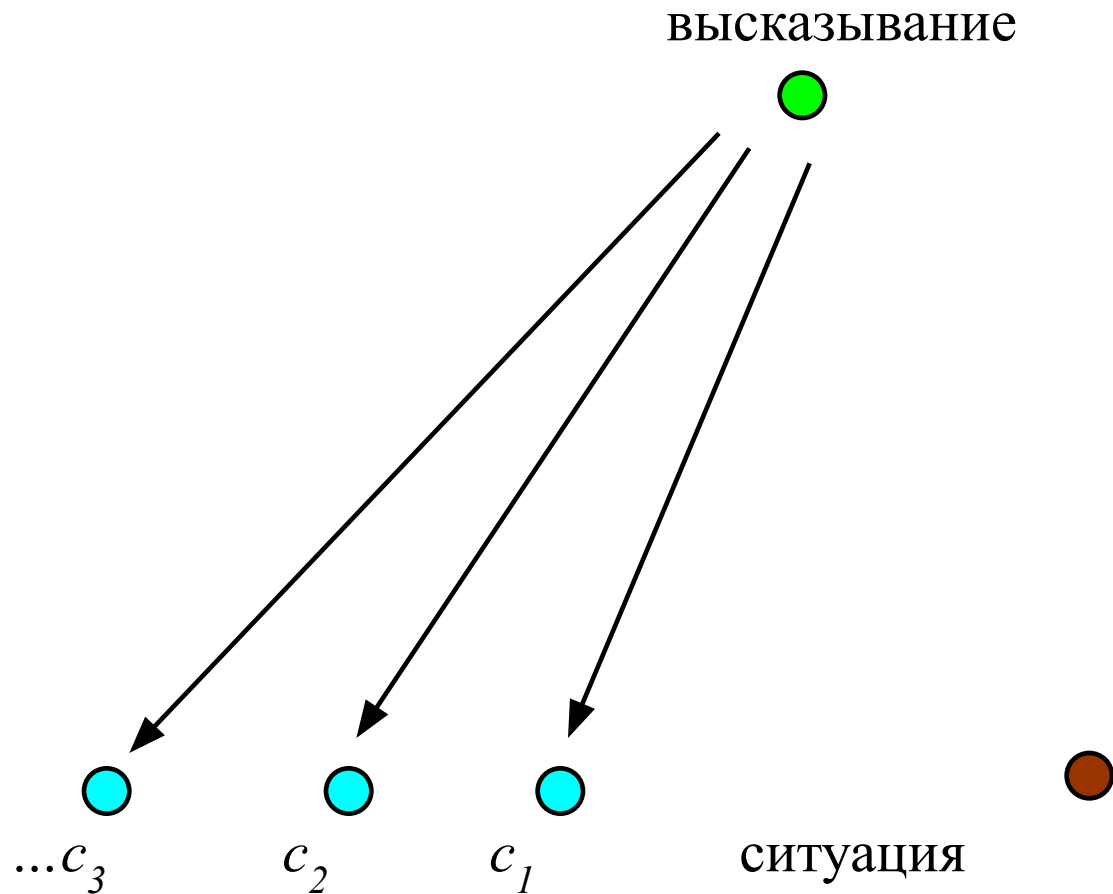
Метонимия – сдвиг фокуса внимания: с одного предмета на другой, сопричастующий в ситуации; или с одного семантического компонента на другой в толковании.

(I) Треугольник Фреге

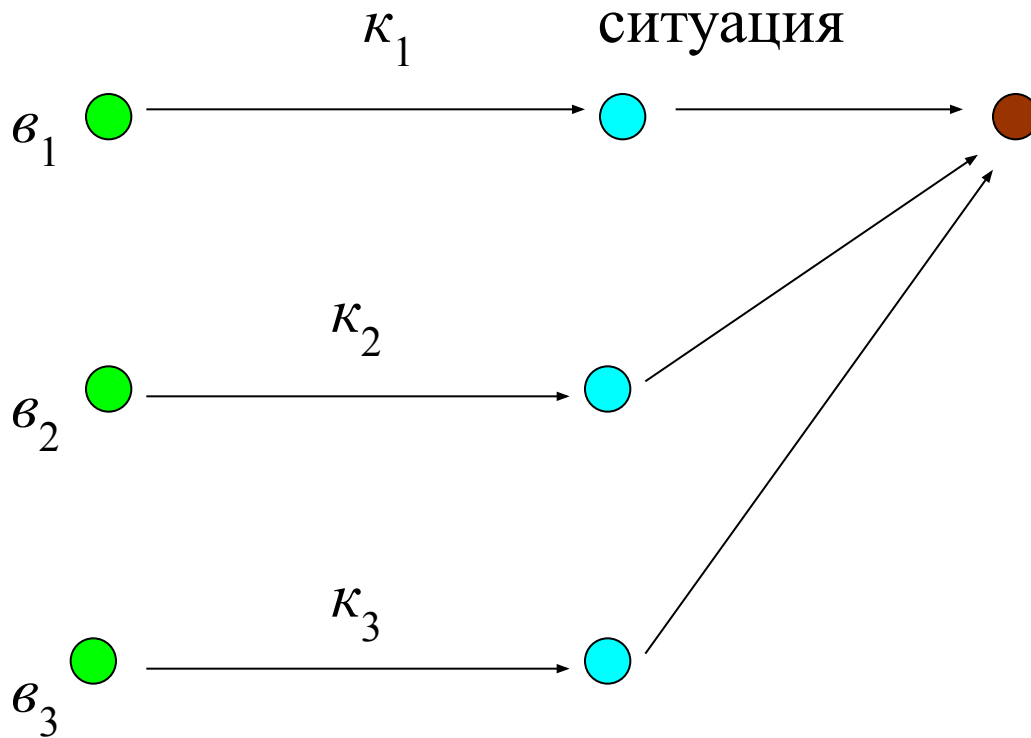
знак (слово, высказывание, текст)



(II) Лингвистика изучала только СМЫСЛЫ языкового выражения, оставляя третью вершину в стороне



(III) Нынешнюю парадигму задает схема (III), где $\kappa_1, \kappa_2, \kappa_3$ — это разные концепты, т.е. разные **концептуализации** одной и той же ситуации (каждый концепт является смыслом соответствующего высказывания — v_1, v_2, v_3):



Пример Фреге. Одному **денотату** (объекту)
могут соответствовать разные **знаки** – каждый
со своим **концептом**:

- (1) а. Утренняя звезда;
б. Вечерняя звезда.

а. *Утренняя звезда* → ‘утренняя звезда’ → **Венера**

б. *Вечерняя звезда* → ‘вечерняя звезда’ → **Венера**

Примеры разных **концептуализаций** одной и той же **ситуации**.

- (2) а. <удой> увеличился с одного литра до трех;
- б. <удой> увеличился на два литра
- в. <удой> увеличился на 200 %;
- г. <удой> увеличился в три раза.

(3) а. Иван полюбил Марию;

б. Моя дочь связалась с негодяем.

- Задача – описать, хотя бы частично, соотношения между k_1 , k_2 , k_3 , которые сводятся к сдвигу фокуса внимания, что позволяет им быть концептами одной и той же ситуации.

Метонимические переносы в разных сферах языка

1. Лексика
2. Синтаксис
3. Дейксис

1. Лексика

**«Живая» метонимия и метонимия,
закрепленная как отдельное значение слова
в словаре**

Вагоны шли привычной линией,

Подрагивали и скрипели.

Молчали желтые и синие,

В зеленых плакали и пели.

(Блок. На железной дороге)

сосуд – количество: купил *стакан* – За ужином
выпил он *стакана* два шампанского (Гоголь.
Шинель)

автор – сочинение: *Толстой* написал – читаю
Толстого

сосуд – жидкость: поставь *рюмку* на стол – выпей
рюмку

вместилище – содержимое: почисть *чайник* –
вскипяти *чайник*

вещество – изделие: изделие из *серебра* –
почистить *серебро*;

плод – дерево: съел *грушу* – посадил *грушу*

населенный пункт – население: обошел *всю*
деревню – *вся деревня* над ним смеялась

место – время: вышел на *дорогу* – *всю дорогу*
плакал

Газетный заголовок:

“*Стриндберг* продолжает эпатировать Москву”

[в статье речь идет о том,
как Москва встретила новую постановку
когда-то нашумевшей пьесы Стриндберга
«Игра снов»]

2. Синтаксис

Глагол, в каждом данном своем значении, описывает ситуацию с определенным набором участников – актантов; у каждого участника своя семантическая роль. В предложении (1) у *съест* два участника; их роли – Агенс и Пациенс:

(1) Ваня *съел* сливу.

Набор участников – это **актантная структура** глагола. У глагола, кроме того, имеется **аргументная структура** – набор синтаксических позиций, или аргументов (субъект, объект, датив, инструменталис). Соответствие между актантной и аргументной структурой называется **диатеза** (Мельчук, Холодович 1970).

Мена диатезы – это сдвиг фокуса внимания

2.1. Активный залог → пассивный залог:

- (1) а. Разбойники *убили* крестьянина;
б. Крестьянин *был убит* разбойниками.

2.2 Декаузативация морфологически маркированная:

- (2) а. Постоянные войны истощили казну;
б. Казна истощилась от постоянных войн.

<Каузатор-Сб, Пациенс-Об →

Пациенс-Сб, Каузатор-Периф>

- (3) Окончен труд, завещанный от Бога мне,
грешному

2.3. Декаузативация морфологически не маркированная:

(4) а. Сторож *наполняет* бассейн водой

б. Вода *наполняет* бассейн

<Агенс-Сб, Место-Об, Тема-Периф →
Тема-Сб, Место-Об>

(5) а. Вошедший *щелкнул* выключателем

б. *Щелкнул* выключатель

<Агенс-Сб, Инстр-Периф →
Инстр-Сб, Агенс-За кадром>

2.4. Рокировка на дополнениях

- (6) а. загрузил сено *в грузовик*
б. загрузил *грузовик* сеном.
<... Тема-Об, Место-Периф> →
<... Место-Об, Тема-Периф>
- (7) а. обмотать шею *шарфом*
б. обмотать *шарф* вокруг шеи
- (8) а. посыпал *соли* на хвост
б. посыпал хвост *солью*
- (9) а. повязал *платок* на шею
б. повязал шею *платком*

2.5. Прямая и косвенная диатеза

- (1) а. Американцы *выбрали* президентом Буша
[прямая диатеза]
б. Американцы *выбрали* президента
[косвенная диатеза]
- (2) а. *решил* уехать \
б. *решил* \ , что делать [косвенный вопрос].

Диатеза диктует возможности интерпретации
видовой формы:

(3) а. Американцы *выбирают* президента
[косвенная диатеза; актуально длящаяся
деятельность]

б. Американцы *выбирают* президентом Буша
[прямая диатеза; нет такого значения; наст.=
настоящее историческое]

Одни глаголы допускают перемещение фокуса внимания с множества выбора на результат, другие нет:

(4) а. Он *предпочел* уехать \ .

Мена диатезы дает перемещение фокуса внимания с одного участника ситуации на другой и может быть причислена к метонимическим сдвигам.

2.6. Метонимический сдвиг

на уровне компонентов толкования

X закрыл Y <дверь> =

компонент I «действие»: ‘X приводил Y в контакт с Z (краями дверного проема)’

компонент II «результат»: ‘есть контакт’

- (1) а. Он *быстро* закрыл дверь [в фокусе действие]
б. Он *плотно* закрыл дверь [в фокусе результат]

X захлопнул Y <дверь> =

компонент I «действие»: ‘X приводил Y в контакт с Z’;

компонент II «результат»: ‘есть контакт’;

компонент III модификация компонента I:

‘действие совершилось резким движением; возможно, сопровождалось звуком’

(2) а. Он плотно *закрыл* дверь

б. *Он плотно *захлопнул* дверь

- (3) а. Окно было открыто *час назад*
[в фокусе действие]
- б. Окно было открыто *пятнадцать минут*
[в фокусе результат, т.е. достигнутое состояние]
- в. *Окно было открыто *час назад пятнадцать минут*

(4) Церковь Спаса на Нередице разрушена во время второй мировой войны

3. Дейксис

Р.Якобсон: <В отличие от Маяковского, для которого главный троп – метафора, лиризм Пастернака> “в прозе или в поэзии, пронизан метонимическим принципом, в центре которого – ассоциация по смежности. <...> Элементарная форма ассоциации по смежности – захват ближайшего предмета. Поэт знает и другие метонимические отношения: от целого к части и наоборот, от причины к следствию и от следствия к причине <...>. Но предпочтительный его прием – упоминание какого-нибудь рода деятельности вместо самого действующего лица; какого-то состояния, выражения или свойства, присущего личности, на месте и вместо самой этой личности...”.

Тоска пассажиркой скользнет по томам
И с книжкой на оттоманке поместится. (Марбург)

“первое лицо отодвигается на задний план.

<...>

Его присутствие стало метонимическим”,
Якобсон 1987

М. Л. Гаспаров (1997: 408): “Субъект выражен через его отражение в окружающих предметах. Образ выводится не из состояния объекта, а из состояния субъекта, смежного с объектом”:

вокзал, Москва плясали <...> по насыпи, по рвам
[на самом деле, это наблюдатель находится
в движущемся поезде]

Фокус внимания и наблюдатель

Пример 1. (по статье Апресян 1986). Глагол *показаться* описывает ситуацию, в которой среди участников есть субъект наблюдения, Наблюдатель (*показаться* от *показать*, а *показать* можно только кому-то):

(1) На дороге *показался* **всадник**.

(2) *На дороге *показался* **я**.

(3) Считают, что именно в этот момент на дороге *показался* я. [гипотаксис]

(4) <... разбойники.> Но тут на дороге *показался* я, и они в страхе разбежались. [нарратив]

Пример 2. Наблюдатель в семантике
генитивной конструкции отрицания

- (1) а. Возникли *сомнения*
б. *Сомнений* не возникло
[бытийное предложение]
- (2) а. *Сомнения* исчезли;
б. *Сомнения* не исчезли;
в. **Сомнений* не исчезло.
- (3) а. *Петя* дома;
б. *Пети* нет дома
[локативное предложение]

(4) а. *Ни одной подлодки не всплыло* =
‘не вошло в зону восприятия’ (пример из Babby
1980) [Наблюдатель снаружи]

б. *Ни одна подлодка не всплыла* [Наблюдатель в
глубине]

(5) а. *Ни одного звука не вырвалось из его гортани*
[Наблюдатель снаружи]

б. У меня отказали голосовые связки. Пробовал
кликнуть жену – *ни один звук не вырвался из гортани.*
(пример из Babby 1980: 61) [Наблюдатель внутри]

(7) а. Вани нет дома

б. *Меня нет дома

в. Ему сказали, что меня нет дома

(8) Меня не было дома

Меня не было в Москве

ср. Меня не было в Париже

(9) *Меня нет в офисе.

Заключение.

1. Метонимический сдвиг может сопровождаться метафорическим.

(1)

Вагоны шли привычной линией,

Подрагивали и скрипели.

Молчали желтые и синие <вагоны>,

В зеленых плакали и пели (Блок. На железной дороге).

В примере (2) скорее метонимия, чем метафора:

(2) <...> паразиты ведут свое происхождение от сакральной семантики 'еды' или, как мы теперь сказали бы, от ее метафоричности, однако позднейшие паразиты – не просто нахлебники, а полушуты, профессиональные остроумники и смехотворцы, стоящие между заправскими скоморохами и теми менестрелями, которых мы потом встречаем за столами богатых средневековых господ; связь остроумия с едой, как я уже указывала, **метафорически** органична. [О.М. Фрейденберг. Поэтика сюжета и жанра (1935)]

2. Если слово в предложении понимается одновременно в двух смыслах, то это каламбур:

(3) *Шел* дождь и два студента.

Но если между разными компонентами метонимическая связь, то **может быть** допустима неаномальная интерпретация, апеллирующая сразу к двум его значениям.

Пример 1:

раскрыть рот значит разомкнуть губы (отверстие), тем самым сделав доступной полость.

Пример 2. Слово *давно*.

покупал *давно* [событие далеко от наст. момента];

давно спит [состояние длится уже долго];

давно пришел [и то и другое].

Пример 3.

(4) а. Переполненная до краев *аудитория* радостно шумела.

б. Через край полная аудитория была беспокойна и издавала глухой, сдавленный гул

(Герцен. Былое и думы. Пример Н.Н.Перцовой).

Апресян 1986 – *Апресян Ю. Д.* Дейксис в лексике и грамматике и наивная модель мира // Семиотика и информатика. Вып. 28. М., 1986. с. 5–33

Апресян 1974 – *Апресян Ю. Д.* Лексическая семантика: Синонимические средства языка. М.: Наука, 1974.

Гаспаров 1997 – *Гаспаров М. Л.* Избранные труды. Т. 2. О стихах. М.: Языки рус. культуры, 1997.

Иванов 1987 – *Иванов Вяч. Вс.* Поэтика Романа Jakobсона // Jakobson P. Работы по поэтике: Переводы. М.: Прогресс, 1987. С. 5–22.

Квятковский 1966 – Квятковский А.П. Поэтический словарь. М., 1966.

Мельчук, Холодович 1970 – *Мельчук И. А., Холодович А. А.* К теории грамматического залога // Народы Азии и Африки. 1970. № 4. с. 111–124.

Падучева 1999 – Метонимические и метафорические переносы в парадигме значений глагола *назначить*. // Теория и типология языка. От описания к объяснению. К 60-летию А.Е.Кибрика. М., 1999, с. 488–502.

Падучева 2004 – *Падучева Е. В.* Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004.

Тестелец 2001 – *Тестелец Я. Г.* Введение в общий синтаксис. М.: РГГУ, 2001. с. 426 – 428

Черч 1961 – Черч А. Введение в математическую логику. Пер. с англ. под ред. В.А.Успенского. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961.

Якобсон 1987 – *Якобсон Р.* Заметки о прозе поэта Пастернака // *Якобсон Р.* Работы по поэтике. М.: Прогресс, 1987. с. 324–338.

Babby 1980 – *Babby L. H.* Existential Sentences and Negation in Russian. Ann Arbor: Caroma Publishers, 1980.